

EIBAR



revista de un pueblo

Director: Pedro Celaya
Precio: 6 pts.

Impreme: Gráficas ESEI - Seminario Vitoria

Redacción y Administración: Bidebarrieta, 11

AQUELLOS SAMBLASES...

Y SU MAGICA FORMULA

PAG. 2

EL OBISPO CONDENADO

PAG. 3

UNA PEQUEÑA MUJER

PAG. 16

POLONIA HOY

PAGS. 8 y 9

evocando la fiesta de SAN BLAS

Transcribimos, por lo que tiene de evocación, unos trozos de una carta familiar. Escribe una eibarresa que vive en Gibraltar -hay eibarreses en todo el mundo- y recordando su niñez, evoca el Eibar antiguo, el Eibar de los tiempos de la confitería de Flora, en María Angela Dice así:

"Deseo darte las gracias por las estupendas tortas de San Blas que nos has mandado. Estaban muy ricas y nos han gustado mucho y nos han ilusionado. A mi doblemente, pues aparte del placer de saborearlas, representaban algo más. Recordaba aquellos casi lejanos días de mi niñez, en que un buen día Flora la confitera colocaba cuidadosamente sus tortas en el escaparate, causando la envidia de la chiquillería del barrio.

Las había de todos los tamaños: como la palma de mi mano a "perra gorda" hasta las grandes como bandejas, con la inscripción de yema de huevo "San Blas" y envidiábamos, sin conocer, al posible comprador de tan enorme tarta.

Cuando llegaba el día de San Blas, ¡con qué orgullo y cuidado íbamos a la iglesia llevando las tortas que mi madre había envuelto en una blanca servilleta!

A la salida, todos reunidos, era el momento de la fotografía. Momento bastante difícil: conseguir un buen sitio, levantar mucho los brazos para que salieran los paquetes en la foto, procurando que al mismo tiempo se vieran nuestras caras.

Días más tarde, acercarnos al escaparate de Ojanguren en la esquina de la tienda La Ondarresa para ver si estábamos en la foto...

Todo eso ha pasado ante mi al recibir los samblases...".

así se hacen los samblases

PRIMERA FORMULA

Un kilo de harina, un cuarterón de mantequilla, media libra de azúcar y una cucharada más, natas de leche las que se puedan, ocho huevos separando una clara para el baño de encima, y un chorrillo de esencia de anís, tres cucharillas llenas de polvos "Royal" que se cernirán juntamente con la harina.

Se hace un círculo con la harina, y en el centro se ponen los huevos, azúcar, natas, mantequilla y anís. Se trabaja todo bien -como la masa del pan- y cuando se vea que la masa está bien lisa y fina, que no se pega en la mesa, se le da la forma alargada y se corta por medio con el cuchillo, sacando tres trozos de cada uno de los dos pedazos. Se les da la forma con el rodillo; se hacen los picos con los dedos y se coloca en el horno. Cuando se han terminado de hacer todas las tortas, se hace el baño.

SEGUNDA FORMULA

1 libra de harina.
1/2 libra de azúcar.
4 huevos (se separa una clara).
1 cucharilla Royal.
0,50 gramos de mantequilla.
2 cucharillas de las de café de esencia de anís.
0,100 gramos de azúcar glas.

Se coloca la harina sobre la mesa, se hace un hoyo en el centro, y se va añadiendo el azúcar, los huevos, el royal, y la esencia de anís. Cuando esté preparada esta masa se le echa la mantequilla y se amasa bien. Una vez amasado se extiende sobre el mármol, se pasa el rodillo y se cortan de forma rectangular, metiéndolos en el horno.

BAÑO BLANCO

Se bate la clara a punto de nieve y se le añade el azúcar glas, volviéndolo a batir aproximadamente durante unos diez minutos. Se le agrega un poco de zumo de limón.

Este clarete se hace en frío.

Si se desea hacer más clarete se añaden las claras y el azúcar glas en proporción.

BAÑO BLANCO

(Segunda fórmula)

Se ponen en un cazo 6 cucharadas de agua y 10 bien llenas de azúcar. Se les hace hervir en breve hasta que se vea, levantando la cuchara, que la última gota queda un poco alargada. Se coge el tazón donde se ha puesto la clara y nada más empezar a batir, se le echa hirviendo, poco a poco, sin dejar de trabajar y se sigue trabajando incluso después de terminado el almibar hasta que enfrie. Como las tortas se habrán enfriado, se ponen de nuevo al horno mientras se termina de hacer el blanco completamente frío, se les da el baño con una paleta de goma. Tanto el blanco como las tortas se hacen con azúcar corriente.

El OBISPO CONDENADO



Con sotana blanca y faja roja, un obispo africano, Monseñor Albert Ndongmo, ha comparecido estos días ante un tribunal militar en Yaunde, Camerún, acusado de intervenir en un complot contra la persona y el gobierno del jefe del Estado, presidente Ahidjo. Tras los pertinentes interrogatorios, declaraciones y deliberación de los jueces, el obispo católico de Nkongsamba ha sido condenado a muerte, y, finalmente, indultado. No hay nada claro en este proceso, ni acerca de la supuesta culpabilidad del prelado y su alcance, ni del procedimiento judicial y el valor de las pruebas aducidas: una cinta magnetofónica y unas armas oxidadas.

La noticia de este proceso y esta condena merecen ya nuestra reflexión.

-:--:-

Junto al problema de la legalidad de la pena de muerte, en el caso de Monseñor Ndongmo y sus compañeros de condena, se vuelve a repetir el de unas minorías étnicas que en Africa más que en ningún otro lugar sufren las consecuencias de que una determinada raza, en este caso los bamalicos, ostente el poder. El UPC (Unión de Pueblos Ca-

merunenses), es un partido que en la historia del Camerún se ha distinguido por sus acciones de terrorismo y bandidaje. Nuestros lectores saben que hemos condenado siempre esta vía de ingerencia política, porque condenamos la violencia; pero que también defendemos, porque es doctrina de la Iglesia y un derecho del hombre, que, dentro de la unidad nacional, las diversidades sean respetadas.

Lo más sensacionalista de esta noticia y lo que puede ser motivo de confusión para muchos cristianos es el hecho de que entre los condenados se encuentre un obispo. Mientras en Yaunde se dictaba sentencia de muerte contra Monseñor Ndongmo, en otro punto del Africa negra, Monseñor Tchidimbo, arzobispo de Conakry (Guinea), prelado de gran prestigio pastoral, era encarcelado.

Sin embargo esta imagen, tan insólita para muchos fieles cristianos, es tan vieja como la Iglesia, fue profetizada por Jesús a sus discípulos y tiene antecedentes no muy lejanos en el nazismo o el comunismo-leninismo. Con esto no queremos decir que todos los clérigos que comparecen ante tribunales deban ser aureolados con la corona de mártires. Sabemos bien que, junto a ejemplos brillantes de valor y libertad de espíritu para defender los derechos del hombre, los obispos y sacerdotes siguen siendo hombres, y, como tales, capaces de debilidad, corrupción y pecado.

El hecho creciente de desacralización y secularización de las formas, así como determinados compromisos temporales favorecerán, sin duda, estas desagradables situaciones. Muchas veces para salvar a alguien de un incendio hay que penetrar en él, y, no pocas, por desgracia, quemarse. La conciencia personal de cada uno delante de Dios, y a nuestra

escala la autoridad competente, será la única capaz de mostrar hasta qué punto hay algún tipo de culpabilidad en dichas acciones arriesgadas. Es de desear, desde luego, que el móvil sea siempre y sólo un auténtico espíritu evangélico de servicio sacerdotal a la comunidad cristiana como totalidad.

-:--:-

Nada hay claro, en el caso Ndongmo. Las circunstancias políticas, económicas, étnicas e incluso de un supuesto orden "místico", además del silencio de la Santa Sede, no nos permiten dar un juicio de valor sobre la actitud comprometida del prelado. Monseñor Ndongmo pudo haberse equivocado. Quizás en algún momento la apremiante necesidad económica o soledad de las minorías, le movió a prestarles una ayuda más que material. Quizás —supuesta posibilidad que podría deducirse de sus declaraciones sobre haber establecido contactos con los maquis— Albert Ndongmo haya dado el brazo a torcer hacia las ideas revolucionarias del PUC. Supongamos, dentro de los confusos datos que poseemos, lo peor. En todo caso, y junto a unas pruebas materiales aducidas por la acusación, que no tienen ningún valor concluyente, ¿puede condenarse al obispo —y a algunos de sus coacusados— a la pena capital? ¿Por unas determinadas ideas políticas o una presunción de intento de atentado, podemos disponer de la vida de un hombre? ¿Podemos ejecutar en la plaza pública de Yaunde a este pastor, constándonos que no ha "cometido" ningún crimen sino por el contrario que ha quemado su vida, entre otros, en el problema más acuciante de Africa, el de una terrible pobreza?

(Extractado de VIDA NUEVA).



TEILHARD

A LOS 15 AÑOS DE SU MUERTE

Nueva York. Abril 1955. En el atardecer del día de Pascua de Resurrección muere Teilhard de Chardin. Una visión nueva de las relaciones entre Dios y el mundo podía quedar tal vez en la penumbra para siempre. Pero hay una persona que se va a encargar de que Teilhard de Chardin sea un "best-seller" mundial y de que su pensamiento llegue a los hombres de buena voluntad. Es

Mlle. Jeanne Mortier, secretaria suya en los últimos veinte años. Amiga y entusiasta de su mensaje, le ayudó mucho a Teilhard, haciendo copias a máquina de algunos de sus escritos, difundiéndolos entre sus amistades, etc. Fue una gran compañera de ruta, que compartió con Teilhard sus horas amargas de incompreensión y destierro. Teilhard, años antes de su muerte firmó un papel, por consejo de un padre jesuita, en el que dejaba a Mlle. Mortier como heredera universal de todos sus escritos. Y ha sido esta mujer admirable la que ha hecho que se produjera el verdadero milagro Teilhard en el mundo. En seguida reunió sus escritos y a partir de su muerte comenzó la publicación de sus obras.

Hoy, Mlle. Mortier tiene setenta y ocho años y sigue con la misma ilusión del primer día. Trabaja mucho. Quiere tener pronto acabada la publicación de sus escritos. Desde hace cinco años está al frente de la Fundación Teilhard de Chardin en París. Allí, en la sede parisina, esta mujer valiente y decidida, sin la cual el llamado "fenómeno Teilhard" no hubiera existido, responde a nuestras preguntas.

—¿Cómo sitúa usted la visión de Teilhard en medio de los cambios de la teología contemporánea?

—La situación cada vez se ha ido agravando más. Teilhard de Chardin está en la línea de la gran teología ortodoxa: la del Nuevo Testamento y los Padres de la Iglesia. Todos ellos mantienen una visión del universo centrada fundamentalmente sobre la Encarnación de Cristo. En esta visión tiene su sitio, cómo no, el pecado; pero es Cristo quien centra el mundo y cuando el mundo peca, lo redime. El mundo no está centrado sobre el mal.

—¿A qué atribuye el que en una cierta época se centrara en torno al mal y al pecado?

A mi modo de ver, el gran error del tomismo ha sido el haber desviado la teología, la filosofía y la liturgia sacándolas de su centro en la Encarnación y llevándolas a centrarse sobre el mal y la Redención. La Humanidad no ha sido hecha para vivir en un mundo del mal, por lo que no podemos admitir, siguiendo el pensamiento de Teilhard, esa acentuación del pesimismo o de un jansenismo siempre tentador.

—Teilhard vivía la perfección y creía que hay que pensar más en este mundo esperanzador encarnado en Cristo. Teilhard vivía ese estado esperanzador encarnado en Cristo. Teilhard vivía ese estado a lo largo de su vida y ciertamente a su alrededor contagiaba esa alegría de vivir. En el momento en que aceptamos un mundo en el que no hay nada que esperar, aparecen todas las filosofías ateas,

incluido el marxismo. Es la consecuencia clara del descentramiento y desequilibrio producido por el tomismo en la visión cristiana.

—Por lo tanto, el optimismo de Teilhard...

—El optimismo de Teilhard no tiene más que un solo punto de apoyo: la realidad de Cristo resucitado. Creo que El Medio Divino es el libro que todos los cristianos deberían tener como orientación de su espiritualidad. Teilhard de Chardin sabe que Cristo ha triunfado siempre sobre el mal y sobre la muerte. Es un optimismo de fe absoluta en un mundo centrado en Cristo. Está en la misma línea de visión teológica de San Juan y de San Pablo.

—¿No tuvo él miedo de que su obra se viera abajo, de que sus escritos y su visión nunca vieran la luz pública?

—Teilhard tenía una fe enorme en Dios y en su misterio. Un día me dijo: "Al fin, si mis escritos son de Dios pasarán y se publicarán. Si no, no quedará otro medio que olvidarlos". Vivía plenamente su fe, esperanza y amor en Cristo. Dios le pidió actos heroicos. Pero su abandono en las manos de Dios era total. Tenía una vocación y una misión que realizar. No tenía miedo a que su visión del mundo y de Dios se perdiera para siempre. Lo que es de Dios, permanece. Otro día me confesó: "Dios es tan potente como para volver a crear toda esta visión en otro cerebro. Confíemos en El".

—Hoy en día, quince años después de morir Teilhard de Chardin, ¿cuál es el balance de la difusión de su pensamiento por el mundo?

—Difusión enorme, en todos los sentidos. Nosotros mismos, desde la Fundación, estamos impresionados al comprobar la acogida que han tenido sus obras. Se ha dicho que incluso el marxismo se hace menos peligroso a costa de la síntesis teilhardiana. En este sentido es curioso el caso del Presidente de la República del Senegal, Senghor, que ha difundido la obra de Teilhard por todo el África. Dice que por su formación estaba abocado hacia el marxismo, pero en la lectura de Teilhard encontró una serie de ventajas mucho mayores, en concreto en la cuestión del valor de la materia y en general en toda su valorización espiritual. Si hoy dieciocho países no son marxistas, se debe al Presidente Senghor. Su conversión ha hecho mucho bien.

—¿Las obras de Teilhard se siguen vendiendo en el mundo como hace unos años, o el "fenómeno Teilhard" se puede considerar ya un poco pasado?

—En nuestra Fundación recibimos cada día numerosas testimonios del efecto producido por Teilhard en todo el mundo y nos comunican cómo ese impacto lleva a la formación de grupos de estudio a lo largo y a lo ancho de todas las latitudes ¡Qué cantidad de personas nos han hecho saber que gracias a Teilhard habían encontrado la alegría de vivir y habían redescubierto una fe ya perdida y olvidada! Actualmente sus escritos están traducidos en diecinueve lenguas, incluido el japonés, ruso, etc. Por cierto que en la edición rusa la censura suprimió el último capítulo de El fenómeno humano, llamado "El fenómeno cristiano". Pero allí, como en todos los países comunistas, la versión francesa se vende mucho. Tenemos datos directos procedentes de Hungría y Checoslovaquia. Es curioso constatar el interés de los países del "telón de acero" por la obra de Teilhard. Ediciones de veinte mil ejemplares desaparecen de las librerías en cuestión de pocas semanas. Polonia lo ha aceptado como parte del programa y es obligatorio su estudio formando parte del programa de todas las universidades. Y además el traductor polaco es un marxista cien por cien. Para nosotros es sumamente reconfortante y alentador este enorme éxito de la difusión de sus escritos.

Mirador femenino



— El trabajo de la mujer fuera del hogar, signo del desarrollo. Pero lleva implícito un desequilibrio en su fisiología. (Botella Llusá).

Sr. Director de la revista "EIBAR":

La causa que motiva el que le dirijamos estas líneas es un artículo publicado denominado "Mirador femenino", en el que se hace referencia a la labor del hombre y de la mujer dentro de esta complicada sociedad.

En primer lugar, hemos de hacer constar nuestro rotundo desacuerdo con las ideas allí expuestas en sus distintos párrafos.

1.º) Para empezar, citaremos el párrafo: "La mujer ha asumido labores masculinas". Hemos de manifestar ante esto que no creemos que existan tales labores masculinas, sino más bien, labores que estaban siendo llevadas a cabo por el sexo masculino, pero que no por eso no podría realizarlas la mujer como lo está demostrando. Creemos que la mujer tiene derecho a realizarse en todos los aspectos.

2.º) Si esta labor de la mujer en la Sociedad le produce trastornos fisiológicos, es en gran parte debido a que la Sociedad misma en que vivimos obstaculiza a la mujer su labor. Podemos enumerar aquí numerosísimos casos de mujeres con estudios superiores e incluso universitarios, que ven estancado su camino, dado que en muchos sitios se la rechaza, prefiriendo a los de sexo masculino, y claro está, todo esto le duele a la mujer como es natural.

Hablando de las mujeres casadas que desean seguir trabajando, podríamos aludir la falta de guarderías, jardines infantiles, etc., que podrían ayudarla en su labor educativa que le está designada *en exclusiva*. Además opinamos que también el marido podría ayudar un poco.

Se habla mucho de los trastornos que ocasiona el trabajo de la mujer pero nadie se ocupa de formar a los posibles matrimonios, para que eso no ocurra, por lo menos con tanta intensidad.

3.º) En cuanto a que "la mujer que trabaja vive en el temor de nuevos embarazos", tenemos que decir, que si miramos a nuestro alrededor, ese temor tiene lugar en todas las mujeres de la Sociedad y no solo en las que trabajan.

4.º) El tercer sexo, del que se habla en este mismo artículo, creemos que ofende a la mujer, ya que una mujer si decide estudiar, trabajar, y no casarse no es que tome actitudes masculinas, sino que toma actitudes de *ser humano*, pues parece que nos vamos olvidando que la mujer ante todo es eso, un *ser humano*, y tiene derecho a que sus facultades intelectuales no queden frustradas.

5.º) Creemos por fin, que no hay por ahora motivos para alarmarse porque la población humana decrezca, y para confirmarlo no hay mas que visitar alguna maternidad o consultar estadísticas.

En resumen, creemos que es un verdadero problema el trabajo de la mujer casada, pero entre todos puede solucionarse y se solucionará.

Un grupo de chicas eibarresas

10 CONSEJOS

1.ª Levantaos temprano. Eso de que al que madruga Dios le ayuda es una verdad como un templo.

2.ª Haced por lo menos cinco minutos de gimnasia respiratoria y unos pequeños saltitos para desentumecer los músculos.

3.ª Programad desde primera hora los quehaceres del día, si hace falta con bolígrafo y papel para que no se os olvide.

4.ª Si disponéis de cuatro horas, no penséis en trabajos que os lleven seis.

5.ª Si tenéis que dejar sin hacer algo, que sea lo menos necesario.

6.ª Para conseguirlo, empezad por lo más imprescindible, como, por ejemplo, la comida o sacar al niño de paseo.

7.ª Procurad que la ropa de vuestra marido esté siempre a punto. Les da mucha rabia no tener calcetines en el armario o encontrarse con pañuelos desbarbados.

8.ª Que cuando llegue vuestro marido a casa os encuentre siempre peinadas y presentables. Una mujer desarreglada es inadmisibile.

9.ª No estéis nunca en bata. Si lo estáis, que sea una bata corta que dé la sensación de un vestido.

10.ª Cantad. Cantad mientras hacéis la cama y mientras peláis las patatas. Cantad al fregar y al bañar a los niños. Aunque sea aquello de... "El patio de mi casa es particular...".



ZULOAGA TA EIBAR

Inazio Zuloaga pintore entzutetsuaren ehungarren urteburuan, ongi iduritu zaigu berak Eibarren pintatu zituen lanen berri ematea. Eta, era berean, baita Arrateko elizarako egin zituenena ere.

Hemendik aparte, denok dakigu, gogoangarriak ditugula Euskal Herriko beste zenbait lekutan egin zituenak ere, Zumaian batez ere, eta bereziki Bilbaoko Arte Berriaren museoan, Donostiako San Telmo museoan, Bermeoko kasinoan, Zumaiaiko Santiago etxean, eta abar.

Ba dakigu anitzek esango dutela, Zuloagak, bere gaiengatik, pintore erdalduna dirudiela; baina, gure iduriz, euskaldun baten Espainia ikusteko era zela esango genuke. Aparte utzirik, Flores Ka-

perotxipik zioen bezala, pintore bat ez dela euskaldunagoa, euskaldungoaren barnean soilki aritu arren.

Artistak, artista den aldetik, libre du bere bidea hautatzea. Hala ere, airtotzen dugu, Zuloagak euskaldungoaren barnean bakarrik egin bazuen nahiago genuela. Baina bere tenperamenduak, beharbada, gai gogorragoak behar zituen hemen aurki itzakeenak baino; eta artistak barne deiari erantzun zion.

Eibarren bere lehen denboretan egin zituen lanak hauek dira:

1. Arrateko itsua, 1887.
2. Zaharraren burua, 1887.
3. Apaiz bat otoiizean, 1886-1887.
4. Azken hagina, 1888.
5. Eibarko iturria, 1888. (Bere familiakoek gordetzen dute Zumaian).
6. Ukulu bat, 1889 inguruan.
7. Forjari zauritua edo Sutegian lanean zauritua, 1890.
8. Don Pedro ipotxaren erretratoa, 1890. (Bruselasen, Van Custens-en kolezioan).
9. Don Plazido Zuloagarren erretratoa, 1892-1893.
10. Pintorearen amonaren erretratoa, 1890-1893.
11. Eibarko korridaren estudioa, 1899. (Etxebarrietaren kolezioan, Bilbaon).
12. Eibarko korrida, (Eibar-Segovia), 1899. (Lanckronsky Kondearen kolezioan, Vianan).
13. Naturaleza hila plater urdinean, 1907. (New Yorken, partikular baten kolezioan).

Hoietariko gehienak, gaur, ez dakigu non direnik ere. Eta hoietatik aparte, Arrateko elizarako egin zituen lau kuadroak, bere aldekoak modelo harturik eginak, Sevillan eginak dira, 1904.ean.

Eibarren, bere aldekoen artean eta Arraguetako etxe batean, dakigunez, guttienez bi kuadro gordetzen dira. Hau da pintorearen jaiotzako ehungarren urtea betetzear, bere herrian daudenen berria.

EGURENTARRA, "ANAITASUNAN"

DESDE MI VENTANA

POR J. M. SERNA

Un faro entre montañas

Las 21 horas para los ferroviarios (los fieles servidores de los pasos a nivel de Ardantza y Legarre así miran el reloj; las nueve de la noche para todos los demás, que somos mayoría aplastante.

Por Unzaga, apenas nadie; tal vez, alguno cuya pasión por el chiquito sea superior al deporte del "gol".

El aire respira acontecimiento. Las amas de casa miran por sus ventanas en una dirección, hacia Ipurúa. Los niños miran también, pero con ojos más asombrados. Si me apuran, también se ve a los pinos de Elgueta mirar desde lo alto, tapándose un poco sus ojos de pino con las ramas porque hay demasiada luz en Ipurúa, y también se asombran de que se pueda competir con el sol en claridad.

En el campo, los hombres miran al terreno de juego porque hacia arriba las luces hacen daño, pero mantienen durante todo el tiempo la boca abierta por la admiración. Ipurúa tiene luz propia. ¡Ahí es nada! La verdad, que esto no es nuevo, pero hasta ahora sólo era patrimonio de Madrid, Barcelona, Bilbao, San Sebastián, capitales de primer orden, y, tal vez, alguna población más pequeña, como la Línea (aunque con "ayuda" también se puede), pero Eibar no es diferente. ¡Es única!

El campo tiene su luz. Pensemos en los desvelos de su Directiva hasta conseguirlo. Sigamos pensando en los desvelos de ésta cuando Iberduero pase sus recibos. Competir con el sol cuesta caro, pero se puede competir. De todas maneras, la Sociedad Deportiva Eibar ha lanzado al cielo su plegaria radiante, el "chorro de luz", para que Dios mueva al corazón del aficionado, para que se dé cuenta del sacrificio de su club y acuda en masa, no una sola vez o dos por novedad, sino siempre, por sentimiento, en apoyo de unos pocos eibarreses de corazón que quieren hacer ¡única! a Eibar.

para
nuestro

COSO TAURINO

¿El año del cubrimiento?

Puede ser este. ¿Por qué no? Eibar, y quienes lo habitan, están más que acostumbrados a sorprender a propios y extraños con sus realizaciones. Véanse si no, sus espléndidas barriadas de Ipurúa, Amaña, y Errecachu; la iluminación de Ipurúa, el magnífico Hotel "Arrate", el Instituto de Enseñanza Media, la Universidad Laboral, etc., etc.

En otros aspectos, este pueblo se caracteriza por tener una serie de gentes, capaces de abordar, en las más difíciles condiciones, empresas artísticas como el recientemente celebrado Centenario del nacimiento del inmortal pintor Ignacio Zuloaga, que ha constituido un extraordinario acontecimiento, que culminó con la Exposición de una serie de cuadros pertenecientes, la mayor parte de ellos, a señores particulares. Igualmente, y con motivo de la fiesta de San Andrés, se vienen celebrando Certámenes anuales, que corroboran cuanto decimos.

Por lo tanto nada nos debe de extrañar el que se pueda llevar a cabo esto que constituiría asimismo, además de una obra de incalculable beneficio para los Centros Asistenciales de la Villa, sin que el erario municipal sufriera lo más mínimo, un hecho en cierto modo histórico al conseguir el cubrimiento de su Plaza de Toros, para convertirla en un recinto pelideportivo, con lo cual sería la primera Plaza de Toros cubierta de España.

Hasta la fecha, nuestra Plaza resulta onerosa a la Villa. Esta Plaza, con sus 3.100 localidades, no puede ser rentable, puesto que los espectáculos escasos taurinos que en ella se celebran no pueden tener categoría por el poco aforo, lo que hace que los toreros que se pueda hacer desfilar por ella, o son principiantes, o no tienen categoría para llamar al público. Aún así y todo, y recurriendo a un ganado de mediana garantía, el espectáculo taurino resulta caro.

Por lo que el empresario, no puede por menos que fijar unos precios, que al público le parecen excesivos, por lo que se retrae. Mas luego sobre ello está la posibilidad de que llueva, en cuyo caso las pérdidas suelen ser muchas. En estas condiciones, salvo el amigo Azconzaga, ningún empresario quiere entrar en el juego.

Otra cosa sería si la Plaza estuviera cubierta, aún con el mismo aforo. Pero ahora se trata no solo de cubrirla, sino asimismo de ampliarla hasta las 6.600. La propiedad de la Plaza no dispone de más terreno que el que actualmente ocupa el edificio y, por lo tanto, la ampliación se ha de hacer hacia arriba, superponiendo un graderío alto que gravita sobre pórticos radiales, dejando totalmente libre la estructura existente. La reforma en la Plaza actual se limitará principalmente a acondicionar los aseos, aumentando el número de ellos, y pavimentar toda la galería y con mayor anchura.

El palco presidencial se modernizará y se dispondrá en el eje de la Plaza. El drenaje del ruedo será también una parte importante de la reforma de la Plaza actual. Se dará también un repaso general a los enlosados y pinturas.

La Plaza actual está dividida estructuralmente en 28 sectores formados por pórticos radiales previstos en una reforma anterior y de los cuales existen nada más que la mitad. Estos pórticos consisten en dos pilares: el interior de 30 x 65, y el exterior de 30 x 70, armados con 6 x 16 la jacena también de hormigón armado y la correspondiente cimentación. Algunos de ellos no están complementados con la jacena, ya que la galería no está cubierta totalmente.

La nueva estructura se apoyará, donde los haya, en los pórticos existentes, y donde no los haya, arrancará desde la cimentación. Como se ha venido haciendo hasta ahora, el acceso a los tendidos bajos se hará por la entrada principal y galería baja. Para el acceso a los tendidos altos se utilizarán las escaleras (2,40 m. de ancho) en los laterales de la entrada que conducen a la galería mas 3,30, y de ella, por escaleras voladas de 1,50 m. de ancho, se accederá a la galería mas 6,20. Los vomitorios desde esta galería a los tendidos serán de 4 m. de ancho y en número de siete. El pasillo de distribución a los accesos a las localidades responderán en su anchura y número a los requisitos del Reglamento de Espectáculos Taurinos.

Para la evacuación de los tendidos altos está prevista, aparte de todos los accesos, una salida de 14 m. a nivel de la galería 3,30 utilizando para ello la terraza de la cubierta del Garaje Municipal.

El cubrimiento de la Plaza se hará con una estructura ligera de cables de acero y anillo perimetral de hormigón armado apoyado sobre 56 pilares. El material de cubrimiento será, en una franja perimetral opaca de 11,50 m. de ancho, de planchas de chapa acanalada de aluminio, y en el círculo central de radio 21,50 m., de paneles prefabricados con resinas polimerizadas y reforzadas, tipo Kringglas. Para mayor rigidez, estos paneles serán curvos. El círculo central transparente será en superficie mayor que el ruedo.

En la zona baja, a nivel del terreno y fuera del recinto de la Plaza, junto al garaje y en la parte que linda con los patios de las casas vecinas, se acondicionará un local para oficinas y Bar de uso público con accesos desde la galería + 6,20 (en zona donde no interfiere la circulación de espectadores) para acondicionamiento de un local de vivienda para el guarda de la Plaza.

La Plaza actual es un círculo de $R=32,80$ m. La superficie abarcada es, pues, de 3.380 metros cuadrados. Con el anexo de oficina y Bar, esta superficie será de 3.500 metros cuadrados, aproximadamente. La superficie de la cubierta de la Plaza, incluido el anillo perimetral, será de unos 3.720 metros cuadrados.

El aforo actual es de aproximadamente 3.100 espectadores. Con la ampliación de los tendidos altos este aforo llegará a los 6.600. La superficie de nueva construcción será de 7.110 metros cuadrados, distribuidos de la siguiente manera: en tendidos altos (proyección) 1.535 m. cuadrados; en galería 6,20-845 m. cuadrados; en cubierta 3.780 m. cuadrados; en escaleras de enlace de galerías 3,30 y 6,20-245 m. cuadrados; en galería 3,30-440 m. cuadrados; en escaleras de subida a 3,30-35 m. cuadrados; en Bar y oficina 120 m. cuadrados y en tendidos bajos sobre aseos y tiendas 110 m. cuadrados.

Esto es, a grandes rasgos, lo que se pretende hacer de un local improductivo: un Centro polidesportivo, que redunde en pro de la beneficencia local, y del pueblo en general, puesto que no se puede olvidar que de ello derivaría un beneficio enorme para la Villa, particularmente en el ramo de la hostelería, por lo que creemos que somos todos los que componemos esta comunidad eibarresa, quienes debemos de apoyar este magno proyecto, obra además de un ingeniero eibarrés, y un arquitecto bilbaíno.

EIBARKO BAT

POLONIA



De esta "mártir" Polonia ha escrito extensamente Antonio ALFEREZ en el magnífico y orientador semanario VIDA NUEVA, de donde extractamos un luminoso análisis del pasado y actual momento polaco.

ampara al régimen "hermano" de Varsovia, sino una sanguijuela insaciable con su víctima.

Se cambiaron --"polonizándose"-- treinta mil nombres geográficos y gentes de toda Polonia acudieron a los nuevos territorios donde pronto se perdió todo vestigio alemán.

EL RECUERDO DE LA GUERRA

El recuerdo de la guerra sigue presente: Auschwitz, en cuyos campos de concentración fueron exterminados por el nazismo cuatro millones de seres humanos, es lugar de peregrinación de propios y extraños; en Varsovia se puede ver la película de la destrucción de la ciudad.

Este país traumatizado por la guerra ofrece una imagen esperanzadora en su momento actual. Socialmente se han cubierto etapas importantes en los campos de la educación y la sanidad con servicios eficaces y gratuitos para todos. En el aspecto doctrinal, el comunismo oficial ha dejado atrás pasadas virulencias y si ha fracasado Gomulka ha sido por inmovilismo más que por rigidez y mano dura. Económicamente el aspecto no resulta demasiado halagüeño, pero hay que tener en cuenta que Polonia hubo de empezar desde cero, que tuvo un explotador en vez de una ayuda en Moscú y que además el país no tiene una tradición tan industrial como Alemania, ni, por último, abundan sus riquezas naturales.

LOS PROBLEMAS POLITICOS

Polonia terminó la Guerra Mundial con un reajuste dramático en sus fronteras. Los soviéticos arrebataron a Polonia 180.000 kilómetros cuadrados del territorio oriental polaco, mientras el nuevo régimen de Varsovia "recuperaba" unos cien mil kilómetros cuadrados anteriormente bajo soberanía alemana. El país se había desplazado territorialmente hacia el Oeste. Víctimas de esta operación consagrada solemnemente por los acuerdos de Yalta fueron unos seis millones de alemanes que hubieron de emigrar hacia Occidente.

El canciller Willy Brandt, en un gesto de realismo y sabiduría política, ha firmado un tratado con Varsovia en cuyas cláusulas se estipula el reconocimiento de la línea Oder-Neisse como la frontera oriental de Polonia. Que Yalta cometiera una injusticia al designar esta nueva línea no quiere decir que Europa, en el cuerpo de dos importantes países, no pudiera resolver para siempre uno de sus más espinosos problemas. Brandt, además, ha señalado que este Tratado no es ninguna renuncia alemana a algo propio ya que esos territorios fueron perdidos no por el actual régimen de Bonn, sino por el gobierno de Hitler.

ESTANCAMIENTO INTERIOR

El plan económico que intentó reconstruir la economía polaca se centró en el esfuerzo industrial. En 1937 la producción industrial representaba el 30 por ciento del producto nacional del país; en la actualidad la producción industrial supone más del 60 por ciento. Este dato optimista no lo es completamente, porque en la transformación realizada Polonia ha descuidado, en intensidad, la transformación agrícola.

Después de la fracasada experiencia stalinista que pretendió colectivizar la agricultura del país, Gomulka decidió que la mejor solución sería que las granjas quedaran en manos privadas; de hecho, casi el 90 por ciento de la agricultura está en manos de particulares, pese a lo cual los adelantos no han sido demasiado notables. Los campesinos polacos apenas han modernizado sus métodos de cultivo, aplican escasos fertilizantes y el número de tractores por hectárea es tremendamente bajo. (El campesino polaco, además, no se atreve a invertir demasiado dinero en modernizar su equipo, pues teme que un día más o menos próximo vuel-

Los últimos acontecimientos de Polonia han costado al país centenares de muertos y heridos y en Varsovia han motivado el relevo del equipo dirigente. Los incidentes ocurridos en las ciudades bálticas, con su secuela de muertos y la posterior caída de Gomulka desde su pedestal de la Secretaría del Partido Comunista, han recordado al mundo que algo no marcha bien en esta república socialista, todavía uno de los bastiones más firmes del Catolicismo.

Polonia era un país deshecho en 1956. La guerra había sido algo pavoroso para este milenarismo país. Hitler se había propuesto aniquilar Polonia y a punto estuvo de lograrlo. Seis millones de polacos murieron víctimas del nazismo (uno de cada diez muertos de la Segunda Guerra mundial era polaco) y fue arrasado el setenta por ciento de la riqueza nacional. Cuando Hitler vio todo perdido y hubo de replegarse, el odio del dictador hacia la sufrida Polonia se centró en su deseo de reducir a cenizas la capital polaca. Ingenieros de la destrucción redujeron a escombros el 85 por 100 de Varsovia, entre cuyos escombros quedaron los cuerpos de setecientos mil patriotas.

Antes de que la paz estallara sobre el planeta, Polonia había caído bajo el dominio de otro de sus tradicionales enemigos: Rusia. Esta vez el zar de las Rusias era un tirano de categoría comparable a la de Hitler: Stalin. En Katyn quedaron enterrados secretamente cuarenta mil oficiales polacos que habían sido asesinados con un tiro en la nuca por orden de Stalin; después, durante una década, Moscú sería no el amigo que



va la corriente colectivista y le arrebatan sus tierras).

En la industria los problemas también son graves, aunque inferiores a los ya citados. El plan ha sido demasiado rígido en su desarrollo (y la prueba de ello es que muchas pequeñas empresas que eran deficitarias han vuelto a ser rentables cuando han vuelto a manos privadas).

En su primera declaración ante el Parlamento, el nuevo primer ministro Piotr Jaroszewicz, afirmó que uno de los primeros objetivos del Gobierno sería la completa normalización de las relaciones Iglesia-Estado.

El que cada gobierno polaco quiera arreglar los problemas de sus relaciones con la Iglesia parece ser ya una constante en Varsovia. Sabido es que "los polacos votan de rodillas" y esto es un factor que ningún gobierno puede ignorar. El catolicismo polaco es, sin duda alguna, la fuerza más importante del país; casi nos atreveríamos a decir que la fuerza del catolicismo en Polonia es superior a la que esta misma religión pueda ejercer en España o Irlanda. Después de treinta años de régimen comunista la Iglesia de Polonia no puede catalogarse como una "Iglesia del Silencio".

Y esto porque el catolicismo es para el polaco más que una religión; es un sentimiento patriótico. El país ha pasado por momentos sombríos en su historia en los que dejó de ser oficialmente una nación. Sus ciudadanos cerraron filas en torno a sus creencias y gracias a ellas sobrevivieron a sucesivas invasiones y repartos.

El pastor último que han tenido —y aún conservan— los polacos es el legendario cardenal Esteban Wyszynski que a lo largo de toda su acción pastoral ha tenido como norma práctica de conducta gritar bien alto cada vez que la Iglesia Católica sufría una tropelia en alguno de sus hijos o institucio-

nes. El noventa por ciento de la población polaca son católicos practicantes. El número de católicos "de los tres sacramentos" (bautismo, matrimonio y extremaunción) alcanza casi el cien por cien. Entre los militantes del Partido Comunista es frecuente el sacramento del Bautismo y la Extremaunción. Algunos incluso se atreven a casarse por la Iglesia. Por lo demás aumentan las vocaciones sacerdotales, los fieles son cada vez más conscientes de su religión y observan más escrupulosamente las enseñanzas católicas.

La Iglesia Católica en cierta forma ha resultado purificada por la presencia de un régimen comunista en el país; antes de la guerra, la jerarquía católica se relacionaba principalmente con la burguesía; el ser sacerdote era considerado como una "carrera" más. Ahora la "clase eclesiástica" se ha confundido con el proletariado, se ha hecho material y espiritualmente pobre; se ha fundido más estrechamente con sus fieles.

CONSERVADORES Y PROGRESISTAS

En otros aspectos —externos principalmente— la Iglesia polaca ofrece un aire conservador. En las Iglesias que visité durante mi visita a Varsovia y Cracovia quedé impresionado de la cantidad de fieles que en ella había a todas horas. Los templos me recordaban un poco nuestros altares de hace unos años, llenos de santos, de flores, con velas por todos lados. Alguien me dio una explicación: el régimen oficialmente es ateo; necesitamos signos externos en nuestra religión. ¿Cómo vamos a dejar de seguir recomendando el rezo del rosario a nuestros fieles? Para muchos de ellos es mucho más que una simple devoción o forma de orar; se trata de toda una declaración de fe.

En esto de conservadurismo y progresismo, el país sufre también en la religión el enfrentamiento generacional.

¿Está perseguida la Iglesia en Polonia? Por supuesto que no, pero ¿cómo podría ser de otra forma con una población en su casi totalmente católica y con un 90 por ciento de los habitantes católicos practicantes? Entonces ¿en qué consiste la opresión estatal sobre la religión? Pues en un quiero y no pue-

do de medidas para intentar debilitar la influencia religiosa en la vida ciudadana. Hay más iglesias que antes de la guerra; se ha triplicado el número de sacerdotes; el país "exporta" misioneros a otras tierras, la Iglesia tiene periódicos y publicaciones, está permitida la catequesis, hay capellanes en el ejército, etc.

CZESTOCHWA, PRECIADO TALISMAN

Sin embargo, el Estado quiere meter sus narices en todo; tener que aprobar la lista y programas de catequesis, darle el visto bueno a todas las publicaciones, incluso litúrgicas. Las autoridades pretenden situar en los seminarios "profesores" propios. A todas estas exigencias el cardenal Wyszynski ha respondido invariablemente: "No tenemos derecho de entregar al César lo que es de Dios: NON POSSUMUS". Ya en una ocasión el régimen comunista cometió la equivocación de recluir en régimen prácticamente de prisión al cardenal primado (nunca quedó más robustecida su autoridad y en otras ocasiones el gobierno le ha retirado el pasaporte. Otras arbitrariedades del gobierno de Varsovia fue no facilitar un visado a Pablo VI cuando el Pontífice pretendió visitar Polonia en el milenario del catolicismo polaco, y el desaire al Vaticano del presidente de la República polaca cuando visitó Roma y fue el primer jefe de Estado que se marchó de la capital italiana sin haber presentado sus respetos al Papa.

Czestochwa sigue siendo el talismán de todo polaco. El monasterio enclavado en el interior de un castillo a doscientos kilómetros de Varsovia, encierra la imagen más querida para el ciudadano polaco. Aquí retrocedió el invasor sueco en el siglo XVII. La victoria se atribuye a este icono que representa una Virgen morena de rostro triste. La tradición cuenta que las cicatrices que aparecen en este rostro de la Virgen de Czestochwa fueron hechas con una espada sueca. Las campañas anticatólicas —suaves y fuertes, directas o indirectas— del régimen comunista polaco no han causado todavía ninguna huella en el venerable rostro de Santa María de Czestochwa —ni tampoco, creemos, en el catolicismo polaco, más poderoso y más auténtico que nunca.

Arteta eta Zuloaga



Zuloagaren chunurteaurrena zala-ta, itzaldi ederrak entzun ditugu Eibar'en. Arozamena, Diaz Cañabate, Lafuente Ferrari ta Juan San Martinek naiko argitasun emon dauskue. Lerro auek, San Martinen itzalditik L. A. Aranberrik artutako ideak eta Zeruko Argian idatziak dira, batez be Zuloaga eta Arteta konparatzen.

Zuloagak ez zuen inoiz ere inongo eskolako txartelik paparrean jarri. Honetaz zeharo indibilualista eta berekoa genuen, eta bere jokera honek mota guztitako kritikak eragin zituen txarteldun pintoreen artean.

Bilbon, Lekuona akademiaren inguruan (Regoyos, Losada, Iturri-no, Zubiaurre anaiak etab.) euskal pintura eskola bat oinarritzen ari zen XX.garren mendearen hasieran. Hauen ondoren, Arteta, Etxebarria, Tellaetxe, Arruetarak etab. "postimpresionismo" batek bultzatuz, Euskalerrian ere beste edonon bezala, jokera, molde eta sistema berriak sortu gurarik ziharduten. Giro honetan jaio zen 1911 urtean "Asociación de Artistas Vascos" zeritzan elkargoa, eta Zuloaga hain zuzen izan zen sortzaileetarikoa bat; ez zen bada Zuloaga eskola edo elkargo hauen etsai, beretzat ez zutela balio edo baino. Kontuan eduki, sasoi hartan Zuloaga erabateko pintorea egina zela, bere pintura mota berezia zuen, bere era bakanak, eta aurrez helburuak markatuak, beraz berari zegokionez behintzat ezin zezakeen eskola berriari amain edo amor eman, ezin zitekeen besterik gabe gazte talde harekin bat etor. Zuloagak ondo ikusten zuen eskola berri hau, baina ez beretzat, oraindik jokera zehatz bat hautatu gabe zutenentzat baino, are gehiago gazte eta hasi berrientzat.

Geroztik, Artetaren ardurapean batez ere, eskola honek kontzientzia eta gorputza hartu zuen, goi mailetara iritxi zen. Zoritzarrez anai arteko gerrak zapuztu zituen labean ziren asmo eta helburu bikainenak. Hala ere ezin uka gaur egun ere ba duela eskola harek ondorio onuragaririk. Horra hor, esaterako, Aranao, Martiarena, Valverde bera, Urzelay, Olasagasti, Vazquez Diaz (hemengo ikasiekin Madrilgo eskola sortu zuena) etab. eskola haren jarraitzailetzat aipa genitzakeen pintoreak.

Arteta, euskal eskola haren buru eta eragile bezala, eta Zuloaga, eskola beretik ta biak elkarrekin, gonbaratzea zegokion azkenik San Martini bere hitzaldian. Goğora ditzañun bada azalez soilik bada ere, bat bederak erabili ohi zituen gaiak, teknikak, koloreak eta helburuak.

GAIK

Zuloaga 98.garreneko gizaldiak kutsatua agertzen zaigu. Espainiako autokritika bat eginaz, Unamuno eta Valle Inclán Literaturan zirena, Zuloaga pinturan barna izan zen. Miseria, txirokeria, jauntxoak, handikiak, ilitoak, panderetak, toreroak, lepoakerrak, kastilla agortua etab. pintatu zituen Zuloagak. Kontura gaitzean Zuloaga euskalduna zen aldetik zeharo harritu zela Espainia ezagutzearan, beharra, premia, eza, gizamaikak etab. gorri gorriak bait ziren. Gainera karakterrez goğorra izanik ez zuen erdi biderik aukeratzetik.

Arteta berriz, apalagoa zen, leunago karakterrez, gainera Zuloagak ez bezala etxean premia ezaquitu zutenetarikoa. Artetak sozial gaiak erabili zituen (Madrilen Vicente Cutangari ikusiak), baina ez Zuloagak bezala. Honek goitik behera, harek ordea behetik goia. Zuloagaren txiroak, txiro zapalduak dira; Artetarenak osteria izpirituz jasoak, jantziz eibartararenak bezain txiroak baziren ere. Artzainak, baserritarak, marinelak, mineroak, langileak eta inoiz erromeriak eta foballa ere pintatu zituen. Hitz batez Bilbo inguruko folklorea pintatu zuen Artetak; folklorea baina ez "folklorismoa", folklore soil harraren atsegigarri eta jostailu izan ditekene neurrian.

Bakoitza bere zintotasunean, artistak zintzoa behar bait du izan. Zuloagak goitik, baikorra zen aldetik txirokeria ikusi zuen. Artetak, behetik, pesimista bezala, txiroen jasotze bat eskaini nahi izan zuen. Sarri gehiegi idealizatuturik, atleta itzurazkoak eta hautatuz.

TEKNIKA

Zuloaga teknika ezberdinetan murgildurik dugu. Zailtasunik gabeko pintorea, ondo pintatzea zuen bere axola nagusietariko bat. Teknika ezagunenak zerabilzkieen, bere sasoiakoak eta Espainiako klasikoena. Artetak, aldiz, sorkunderako ahaleginak egin zituen.

Horrez gainera, oinarriko teknikaz ere, erabat ezberdinak ziren. Biak dibujatzaile onenetakoak, zein baino zein hobeak, dibujo teknika ezberdinez baliatu ohi ziren pintatzerakoan.

Zuloagaren kuadrak amaitutzat jo zitezkeen dibujuaren aldetik guztiz amaituak eta borobilduak. Artetak berriz ez ohi zuen inoiz ere dibujurik amaitzen. Gain gainera marrazki eta forma murriztez baliatzen zen, gero pinturaz amaitzekotan, eskema soil bat aski zitzaien.

KOLOREA

Artetaren argiak argiakoak ziren, Argi sakabanatuak, edonondik sortuak, errelejoz eraginda. Cezanner eskola hain zuzen. Zuloaga ordea kontraste zale amorratua, ez zuen inoiz errelejoz erabili.

Badirudi Artetak Gaztelerriko argia euskalerriratu zuela, Zuloagak Euskalerriko argia Gaztelerriko paisajeetan azaltzen zuen artean.

Zuloagaren koloreak klasiko jokeraoak dira. Rembrandt-en eran argiak ilunen gainean jartzen zituen, bere iritziz eta Rusinolen hitzez, tinta erdizkakoak aspergarriak bait ziren. Aitzitik Artetak, "vanguardismo" batez jabetuz erditintak erabili ohi zituen.

HELBURUAK

Zuloagak bere pinturaren goimaila zuen helburutzat, bereganatu zituen modulu eta erekin konformatu bide zen. Zekienari nahikoa nahikoa zeritzan, ez zen joku berriekin ausartu. Ahalik eta ondoen pintatzen ahalegindu zen. Ez zuen ez aurrekorik ez jarraitzailearik izan.

Artetak helburu sozialak eta herrikoiak izan zituen. Euskal eskola bat sortzea zen bere helburu nagusia, eta sortze horretan mugatu zituen bere zereginak. Bakarka ihardutea baino, taldeka aritzeari onuragarriagoa zeritzan, ez behar bada "Arteta" izenaren ezaugararako bai ordea euskal artearen onerako.



LAS ESCUELAS DEL CARMEN

Las beneméritas Escuelas Parroquiales del Carmen siguen actuando en su labor docente y educativa en favor, sobre todo, de los más necesitados.

Aña tras año, y no sin sortear grandes dificultades económicas, se desviven en pro de la enseñanza popular de nuestro pueblo.

¡En verdad que las Escuelas del Carmen merecen el reconocimiento de todo Eibar y la ayuda también de personas particulares y colectivas!



MEMORIA ECONÓMICA (1969-1970)

INGRESOS

Diputación de Guipúzcoa	40.000,— Ptas.
Ayuntamiento de Eibar	25.000,— "
Inspección de Primera Enseñanza	11.220,— "
C. A. M.	25.000,— "
C. A. P.	25.000,— "
Caja Laboral	3.000,— "
Banco Exterior	5.000,— "
Banco Guipuzcoano	3.000,— "
Banco de San Sebastián	5.000,— "
Banco de Vizcaya	3.000,— "
Comisión Festival de Navidad	3.500,— "
Suscriptores	15.900,— "
Varios	10.407,36 "
	<hr/>
	175.027,36 Ptas.

GASTOS

Profesorado	212.700,— Ptas.
Entretenimiento locales	14.600,— "
Mobiliario escolar	26.342,— "
Limpieza y material	10.147,50 "
Material escolar	2.529,— "
Material cocina	167,— "
Condimentos de cocina	936,20 "
Material de costura y bordado	702,95 "
Material de oficina y memorias	11.836,30 "
Calefacción	2.496,— "
Varios	15.951,— "
	<hr/>
	298.407,95 Ptas.

RESUMEN

Total ingresos	175.027,36 Ptas.
Total gastos	298.407,95 "
	<hr/>
Déficit del ejercicio 1969-70	123.380,59 Ptas.

RESULTADOS EN EXAMENES

	Presentados	Aprobados	Porcentaje
Certificado de Estudios Primarios	35	16	46%
Escuela de Armería (Ingreso en primer año de Oficialía Industrial)	9	8	90%

PRESUPUESTO CURSO 1970-71

Profesorado	140.000,— Ptas.
Gastos entretenimiento locales	15.000,— "
Mobiliario escolar	25.000,— "
Limpieza y material (sueldos y útiles)	12.000,— "
Material escolar	12.000,— "
Material de oficina	10.000,— "
Calefacción	3.000,— "
Gastos varios	18.000,— "
	<hr/>
TOTAL	335.000,— Ptas.

Curso 1970-1971

MOVIMIENTOS DE ALUMNOS

	A principios de Curso	Matrícula máxima	Matrícula fin curso
Grado de Alfabetización	9	12	10
Grado de Post-alfabetización	24	35	18
Grado Preparatorio al C. E. P.	20	33	22
Grado Preparatorio ingreso en Escuela de Armería	19	19	12
Clases vespertinas	13	15	11
Programa promoción obrera			
Cocina, Corte y Confección y Bordado	30	30	30
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL	115	144	103

El día 11 de Diciembre último dejaba de existir repentinamente Juan Ecenarro Alberdi. Al pie de su mesa de trabajo de armero, se inclinó como iniciando una reverencia ante las herramientas y atributos de su labor, oprimido por el ataque cardíaco que, inesperadamente, le produjo la muerte instantánea.

De los primeros afiliados a la Asociación de Txistularis del País Vasco -entidad por la que tanto laboró el sacerdote placentino-eibarrés Don Poli- interpretaba el txistu con brillantez, en un continuo movimiento, sin asomo de pasividad, como queriendo darle a cada nota que se desprendía el puesto exacto que debía tener en la melodía que interpretaba. Surgían notas agudas, vigorosas, estridentes si se quiere, obteniendo de este primitivo instrumento vasco todo su matiz varonil, cual son nuestras costumbres, nuestros juegos o nuestras danzas.

Verdadero archivo viviente de canciones regionales, asimilaba con gran facilidad cuanto escuchaba en concursos de bersolaris quedando simultáneamente grabadas en su mente aquellas estrofas que resaltaron por su belleza y sentido de composición. Su repertorio bien pudo constituir una antología musical del País Vasco. Cantaba dándole gran sentido a la melodía.

Pero no solo se limitaban sus conoci-

tos a la música nativa. No. Qué infinidad de tangos, valeses y habaneras estaban almacenados en su mente... Detestaba la música moderna, es decir, la llamada "ye-yé", como los pintores clásicos que buscan solamente la belleza rechazan el surrealismo y cuanto resulte exótico.

Recuerdo una ocasión en que unos amigos quisieron concertar una apuesta a que Juanito era capaz de estar cantando doce horas seguidas con canciones distintas entre sí. No me hubiera atrevido a apostar en contra.

Cierta vez escuché un comentario en que se decía que a una persona que siente de veras la música no se le puede clasificar de totalmente mala, ya que poseerá siempre un buen sentimiento a pesar de los muchos defectos que pueda ofrecer. Creo que es un buen razonamiento, porque el sentimiento que inspira la música nunca puede ser de rencor, imperfección o de maldad. La música es una manifestación de belleza, de generosidad y de recuerdos, sean alegres o tristes.

Si a la persona que posee esta cualidad añadimos la de una extrema sencillez, humildad y laboriosidad, nos encontraremos con lo que fue en vida Juanito "Urcelay".

Por eso, cuando desaparece una persona de la faz de la tierra lo mejor que puede llegar a sus amigos es una estela de agrada-

bles recuerdos. Recuerdos diáfanos y limpios sin sombra alguna. Esto vale muchísimo más que cualquier bien material que, por su naturaleza, está sujeto a mutación. Aquello prevalece inalterable y esto no.

Tú, Juanito, has dejado entre tus amigos una agradable memoria bien sazonada con el complemento de tus innumerables canciones.

En la Sociedad Musical "Allegro" de Placencia de las Armas, queda un hueco que no se podrá cubrir nunca. Eras como una institución.

Cuanto se te echará de menos en las sobremesas, el día de Santa Cecilia y en tantos otros momentos siempre dispuesto a complacer a los demás...

Estoy seguro de la reacción que hubieras tenido si llegas a saber que se escribirían estas líneas en tu recuerdo. ¡Tira mutillak, naikua juau! hubieras exclamado en nuestro dialectal euskera.

Pero así fuiste, Juanito, una excelente persona, fácil de recordarte y difícil de olvidarte.

Por eso, permíteme que te diga en nombre de todos: "¡Agur, alkar ikusi arte!"

R. LARRAÑAGA

de la Sociedad Musical "Allegro"

Noche Buena en Eibar

En nuestros largos años de vida, no recordamos día de Nochebuena tan tranquila, como la pasada. La heterogénea y bien ensamblada demografía eibarresa, los muchos miles de seres que habitamos esta colmena de trabajadores de todas clases, de por sí mismo bulliciosos en su andar sobre lo poco que nos va quedando para pisar, parecía que, al toque de las nueve y media de la noche, se los había tragado la tierra.

Eran las diez, y sólo las numerosas luciérnagas de los balcones y ventanas nos explicaban lo que sucedía. Iban iluminándose los huecos de las fachadas, en una silenciosa e íntima escalada, que nos explicaban el misterio de la desaparición de nuestros vecinos de los bares, casinos, calles y paseos.

La noche, que no era desapaible, se iba quedando sola, como se quedó la Isla, al marcharse "La Lola" del poema de Antonio Machado. Las estrellas mismas habrían de considerar extraña la soledad de las calles eibarresas. ¡Cómo resonaban los pasos de los últimos en retirarse! ¡El eco les acompañaba hasta el mismo portal! ¡Y allí, se perdían tras cerrarse la puerta!

Después todo fue silencio. Jamás, repetimos, vimos un Eibar tan silencioso, tan humilde, y sin embargo, tan grandioso.

Porque era hermoso caminar en mi recorrido por aquel silencio, que nos decía, bajo, bajito, al oído, ¡ese pueblo ha trabajado todo el año, para recluirse esta noche en sí mismo, y pensar en

todos los infortunados que en el mundo son! Porque esta noche es, en la que al calor de la familia, hay que acordarse de los que sufren por unas u otras causas.

Más tarde, cuando terminado nuestro también silencioso recorrido, caminaba para el hogar, seguían transluciendo las luces, y con ellas, los ecos de unas canciones, que retrataban el ambiente de la reunión. El zortziko, el flamenco, y las dulces alboradas gallegas, alternaban con las añorantes pravianas o montañesas, y hasta una preciosa foliada canaria, detuvo nuestro andar, puesto que estaba cantada por una privilegiada garganta femenina, que forzosamente estaría adornada con un rico collar de perlas.

Y claro está, en estas fantasías musicales, no podían faltar las habaneras de nuestros años mozos, ni los dúos de los famosos tiempos del idem. Más tarde, se volvieron a animar las calles con grupos mixtos, pues había que cumplir con lo tradicional de la noche: ¡La Misa de Gallo! El templo de San Andrés abarrotado, con un respetuoso e impresionante silencio. Y de nuevo, el deambular de las gentes, que llenaron los pocos lugares, en los que se daba principio al bello día de la Natividad.

Esta fue, anoche, la mejor Noche-Buena que recuerdo en "mi" pueblo

C. Unzueta

OBJETIVOS DE LA REHABILITACION

Extracto de un artículo del fisioterapeuta
D. Juan José GOÑI



El primer objetivo es eliminar la invalidez si es posible. El segundo, reducir o aliviarla. El tercero, entrenar o reentrenar al individuo que tiene una deficiencia física permanente, de tal manera que pueda vivir y trabajar, dentro naturalmente de los límites de su invalidez residual, pero sacando partido de toda su capacidad física y mental.

Se ve claramente que la rehabilitación es un concepto médico, pero no sólo médico. Es el conjunto del trabajo de un equipo, es el resultado de una labor programada, no individual. En ella pueden colaborar médicos de diversas especialidades, fisioterapeutas, terapeutas, ocupacionales, asistentes sociales, ortopédicos, la familia y la sociedad, la empresa, etc., etc., todos formando una fuerza única para ayudar al paciente.

A la Rehabilitación le interesa todo, no sólo un brazo o una pierna, sino todo el hombre como integridad psicofísica de la que no podemos apartar trozos a nuestro capricho. Además, ese hombre o mujer, tú que lees este artículo, formado por esa integridad psicofísica, vives en un mundo familiar, de relaciones sociales, laborales y que mantienes una familia con tu trabajo diario en la fábrica, en el taller, en la oficina o en el hogar, tú necesitas, ser, tú necesitas un porvenir, tú puedes necesitar de la Rehabilitación. En todo esto piensa la Rehabilitación y nosotros los Fisioterapeutas que somos el pariente más cercano.

La Rehabilitación, además, es un progreso económico-social. Es un éxito en materia económica. En Estados Unidos se encontraron después de la guerra mundial con que la población en edad laboral se hallaba, en un índice muy elevado, con taras, lesiones e incapacidades de la Guerra. Sus deficiencias físicas les incapacitaban para el desempeño de sus funciones anteriores ¿Qué hicieron? Rehabilitarles y adaptarles a nuevos puestos de trabajo. Saben ustedes por qué lo hicieron? También porque necesitaban producir, necesitaban que esos hombres se encontraran a sí mismos y se integraran en su mundo, el laboral. Los salarios percibidos por éstos antes de su rehabilitación era de 16 millones de dólares y después de la rehabilitación se integraron a puestos de trabajo con lo que

los salarios suponían 116 millones de dólares. Con ello se consiguió que con los impuestos de la producción de estos hombres se amortizara la inversión de su rehabilitación. Sin embargo no nos debe guiar este concepto frío de lo económico, sino que debemos pensar por encima de todo en el HOMBRE entero, en su problema social, familiar y laboral. Nadie quiere ser un "estorbo" ni en su casa ni para la sociedad, nadie quiere ser una carga. Queremos servir de algo. Estos Centros de Rehabilitación vienen desarrollando una gran labor y solucionando no pocos problemas. Ahí están los Hospitales de HH. San Juan de Dios en Madrid y Barcelona, San Rafael, el Hospital General de Oviedo, La Paz, Puerta de Hierro, El Clínico, Maudes, Ciudad Francisco Franco, etc. También Barcelona, Sevilla, Pamplona, Valencia y otras poblaciones cuentan con Centros ¿Eibar por qué no puede aspirar a más?

NOTAS HISTORICAS

El 20 de Julio de 1964 queda constituido el Patronato Eibarresa de Beneficencia Infantil siendo, a su vez, reorganizada la Junta Rectora.

Con la misma fecha de creación del Patronato, comienza sus actividades el Centro de Rehabilitación (que es una de las ramas que están dentro del ámbito del Patronato) con un total de 20 enfermos.

Desde entonces hasta la fecha han sido tratados en el Centro de Rehabilitación un total de 148 enfermos los cuales están afectados de las siguientes enfermedades:

Secuelas poliomieliticas. Parálisis cerebral. Escoliosis. Espalda redonda. Aumento de curvas del raquis. Cifosis. Parálisis braquial obstétrica. Parálisis braquial traumática. Pies zambos. Pies planos. Tortícolis congénita. Epifisiolisis. Hipotonía abdominal. Lesión de ciático. Osteocondrosis...

El mayor número de enfermos afectados corresponde a secuelas poliomieliticas y parálisis cerebral. Dando actualmente cada una de ellas de enfermos afectados y asistidos en el Centro de Rehabilitación un número de 21 y 20 respectivamente.



Humor eibarres



DIRETORIA ETE?

Ploentxian, musika bandako bati, ikusirik oso txukun jantzita zeguela, kanpotar batek galdetu etsan:

—Diretoria zara zu?

—Diretoria? Ni nok "el último botón de la maleta de Colón".

LIBERALES, DOMINE

Tejerua ta Pope, Ploentxian, oso laqunak ziran naiz ta bata liberala ta bestia integrista izan.

Errogatiba egun baten, ba zolazzen bixak ta beste asko Ezozi alderuntz letanixak erre-

sartzen. Abadiak ecsten eben: Libera nos, Domine, Tejeruak, ordia, aitxu eban: Liberales, Domine! A bai zala bere aukeria! Ta bai biotzez diar egien ebala: ¡Liberales, Domine!

Oorduan Popek: Liberales, Domine? ¡Ez orixe! Integristas, Domine!

KRISIS EGUNETAN

Krisis gozorra zeguan Ploentxian, Urbiñ, bandako musikua zan. Bere istrumentua jotzen ikusita, Valladolid'ko ezagun batek esan zetsan:

—Qué, fulano, contrabajo?

Ta gure musikuek erantzun:

—Sí, hoy contrabajo y mañana sin trabajo.

"UNO CON OTRO"

Bi laqun sartu ziran taberna baten meriandatzera. Batak jan eban tortilla frantzesa. Bestiak txuleta eder bat. Ordaintzeko ordia etorri jakuenian, bardiñ kobrau eutsela ikusirik, tortilla jan ebanak protestau eban esanaz:

—Baiñan zelan da au, prezio bardiña txuleta eta tortillak?

Etxekoandriak erantzun eban:

—Bai, guk "uno con otro" kobratzen dogu.

KREDITUA BAI

Ploentxiatar batzueri galdetu etsen:

—Dirurik ba daukazu?

Eta onek erantzun:

—Dirurik etxukaqu, baiñan bai kreditua.

AÑO NUEVO...

La vida en común es tan sensible a la felicidad como a la desventura. Si por las razones que fuesen os levantáis una mañana de mal talante y empezáis por gruñir a vuestra esposa para seguir obsequiando con bulidos selváticos al resto de la familia, lo probable es que cuando os marchéis al quehacer diario habréis dejado tras vosotros un clima de tensiones y de malhumor que perdurará ya durante todo el día.

Contrariamente a todo esto, si de buena mañana empezáis por obsequiar a vuestros deudos con frases agradables de templado optimismo, los gratos y perdurables efectos llegarán hasta el más recóndito rincón de vuestra casa.

Pues bien; conocedores de ese mecanismo psicológico y de ese contagio que puede transformar en mago y en dador de felicidad, ¿por qué no tratamos cada uno de nosotros de poner en práctica tan elemental sistema no sólo en el restringido ámbito doméstico, sino también en el más amplio de nuestras relaciones sociales? El año 1971 acaba de iniciar su marcha hacia lo inesperado; iniciemos también nosotros un nuevo estilo de convivencia, a pesar de que toda gimnasia moral, como ya sabemos, resulte generalmente mucho más pintaguda que la física.

Pero antes de nada es necesario reflexionar sobre algo que consideramos indispensable para que nuestra empresa alcance el más lisonjero de los éxitos. ¿De qué se trata? Pues se trata de que pensemos y admitamos con todo el coraje de nuestros corazones que cuando los hombres de bien se decidan de una vez a emplear en sus nobles acciones algo de ese tremendo entusiasmo y perseverancia que emplean los demonios en las suyas, en sus acciones malas, entonces, sólo entonces, los ángeles prevalecerán sobre aquéllos.

Recientemente nos decía un preclaro donostiarra que si tuviese que escribir un tratado de moral, antes que otra cosa, como deber primordial e indeclinable, recomendaría preceptos de buen humor por ser suavizadores de todo roce y enfrentamiento.

¿Que estos días de invierno son desagradablemente fríos? Pues pensad con cierta zumba, mientras os frotáis las manos, que no existe nada mejor para la salud que los vientos gélidos del Nordeste, amén de que, como decía el otro, "sólo hay un modo de resistir el frío, y es estar satisfecho con él". ¿Que muchos jóvenes seguidores de Marcuse quieren destruirlo todo incluso la cultura atesorada, como auténticos iconoclastas modernos, para luego, a partir de cero, construir un mundo mejor? Pues pensar que sería muy gracioso vernos convertidos, después de tantos siglos de sacrificios, en aquellos angelitos tan alejados aún de hombres de Cro-Magnon. ¿Que alguien se lamenta de lo desgraciado que es con su esposa? Pues pensemos con humor que, generalmente, cuando empezamos a conocer a nuestras mujeres resulta ya demasiado tarde. Y es que si nosotros nos consideramos inteligentes, ellas son sabias.

Tenemos, pues, que alegrarnos de todo, puesto que el buen humor es el mejor vehículo para que cambie el signo desfavorable del suceso. "Es la felicidad, si tú quieres, lo que el cuervo te anuncia", dice Epicteto. Esto nos enseña que nuestro peor enemigo no resulta, por ejemplo, ese convecino que utiliza el ruido como ascensor a las tres de la mañana con riesgo de nuestro sueño, sino que nuestro peor enemigo somos nosotros mismos, por no pensar con ahínco en volver a dormirnos con pacífica expresión salesiana.

Empecemos bien el día amigos; empecemos bien el año por aquello de "Año nuevo, vida nueva".

L. PEÑA MENDEZ.

CINE

¡HELLO, DOLLY!

El musical es uno de los más gloriosos géneros cinematográficos y en él han sido los norteamericanos los grandes maestros. Probablemente, es "Cantando bajo la lluvia" la obra más importante en la historia del musical. Dos nombres hicieron posible aquel prodigio: Stanley Donen y Gene Kelly. En "Hello, Dolly", que continúa la gran tradición, nos volvemos a encontrar con Gene Kelly como director, lo cual es ya de por sí una garantía de acierto total, como efectivamente es el film.

De la obra de Thornton Wilder "La Casamentera" un hábil hombre de teatro de Broadway, Jerry Hermann, logra una brillante comedia musical que bate durante años récords de taquilla; la coreografía era de Gower Champion. Como en otras ocasiones, Ernest Lehman, eminencia gris del musical americano, la adapta a la pantalla y confía en Gene Kelly la dirección.

"Hello, Dolly", película con cuatro óscars, es un espectáculo magnífico, de una sobrecogedora alegría, con una brillante espectacularidad, donde los números musicales y coreográficos alcanzan momentos inolvidables. Naturalmente no deberá buscarse en un musical nada que pueda parecerse a contenido ideológico, a testimonio social; en este error ha caído un cierto tipo de crítica simplona. Con una elemental historia, que no llega

sino a desarrollarse de forma embrionaria, con unos personajes arquetipos del género, con un espléndido decorado que reconstruye el Nueva York de comienzos de siglo, tenemos ya la comedia a la que la música y la danza van a servir de comentario gozoso, de contrapunto. Por eso las secuencias que comienzan con un planteamiento típicamente de comedia de costumbres, se convierten rápidamente en desarrollos musicales, aunque quizás sea los primeros momentos los más deficientes de la película. A partir de la llegada de los pintorescos personajes a Nueva York (divertidísima escena de la sombrerería, el desfile, etc.), comienza el más divertido enredo y la parte musical por excelencia. Quizás sea la secuencia en "El jardín de la armonía" donde se llega al apogeo con momentos de auténtica antología: el ambiente perfecto, la decoración increíble, la danza atlética de los camareros, la maravillosa voz de la Streisand, la modélica intervención de Louis Armstrong y todo el conjunto de elementos que logran lo que quizás sea aportación definitiva del musical: el alegre contagio del optimismo.

Habría que reservar un largo apartado de elogios a Barbra Streisand, el más interesante descubrimiento cinematográfico de los últimos años. Con "Funny Girl" la Streisand demostró su enorme capacidad para el cine, que en "Hello, Dolly" queda definitivamente confirmada. Dotada con una voz excepcional de timbre y modulación, con un rostro que sin ser bello es original, con unas aceptables condiciones para la danza, la Streisand tiene algo que roza el límite de la perfección y que la aseguran un puesto prominente en Hollywood. Sin embargo, no habría que olvidarse de la labor del coreógrafo Michael Kidd y de Gene Kelly, detrás de la cámara con un perfecto conocimiento de su oficio y con un perfecto uso de los recursos típicos del género, los grandes "travellings", las grúas enormes, las orquestas sensacionales, etc.

"Hello, Dolly" es un gran film y un homenaje— tal vez nostálgico— al género más feliz de todo el cine norteamericano y casi diríamos que mundial.

ANTONIO PELAYO

(En "Vida Nueva")



Una pequeña mujer

POR

JAVIER MARIA ECHENIQUE

La culpa la tuvo Onil. Era un leproso de Bombay, tan deformado por la enfermedad, que los mismos leprosos se negaron a recibirlo en su propia leprosería. Era una llaga purulenta y hedionda de los pies a la cabeza. Sólo una mujer, una pequeña mujer, logró superar la náusea y acogió al pobre Onil, el más repugnante de todos los leprosos.

Ahora, hace unos días, en la pequeña pantalla he visto a esa pequeña mujer ascendiendo a una alta cima de gloria. Iba vestida de blanco, cubierta con algo que se asemejaba a un modesto sari indio. Ascendió, casi ingrátida, el escalón, sobre el que se hallaba el Santo Padre: se arrodilló. Debió balbucir algunas palabras. Pablo VI le sonrió con esa grave sonrisa, que le caracteriza y que ilumina un tanto los graves ojos del Papa.

El acto tenía lugar en los palacios pontificios, en la sala Clementina, ante un auditorio integrado por el Cuerpo Diplomático acreditado ante la Santa Sede y todos los cardenales de la Curia. Ella, la pequeña mujer, la M. Teresa, se hallaba como desplazada en aquel marco solemne y renacentista.

La M. Teresa, esta humildísima misionera de la India, ha ocupado al comenzar el año las primeras columnas de la información mundial. En 1950 fundó en Calcuta la Congregación de las Misioneras de la Caridad. Es un apostolado terrible: a estas mujeres verdaderamente fuertes las denominan, hace algunos años, con un nombre que pone escalofrío: "Apóstoles de la podredumbre". Se dedican a recoger, cuidar, acariciar, curar y conducir hasta la misma

frontera de la muerte a los hombres y mujeres que son la miseria de la miseria.

Una de las Instituciones más estremecedoras promovidas por la M. Teresa es la ayuda prestada a los moribundos, que, a millares, yacen, hasta que piadosamente llega la muerte, en las calles de Calcuta y de otras ciudades de la India. La M. Teresa nació el año 1910, en Albania. A los 18 años ingresó en la Congregación de Hermanas de Loreto. Pero después fue destinada a la India, concretamente a Calcuta, y fue allí donde descubrió a los más pobres de los pobres. Sintió la llamada de Dios y fundó su estremecedora Congregación. A los 20 años de la fundación cuenta ya con 350 Hermanas, todas hindúes, menos once europeas.

Pablo VI le ha concedido el Premio de la Paz Juan XXIII. Con el importe, la M. Teresa construirá 250 viviendas para leprosos. La Congregación fundada por esta mujer increíble es tan dura, que el período para hacer los votos perpetuos es de diez años. La Madre Teresa explica el porque: "Nuestra vocación es una vocación difícil, aunque muy bonita. Es necesario prepararse bien. Sin esta profunda formación espiritual se podría hacer el trabajo, pero no rezar el trabajo. Es decir, hacer una oración de toda ocupación".

He pensado dirigir a la M. Teresa una pregunta de actualidad: "¿Es usted progresista o conservadora?". Y al escribir esta última línea, el corazón y mi mano se han echado a temblar. He sentido verdadero rubor; porque mi pregunta hubiera sonado a insulto en los oídos y en el corazón de esta pequeña mujer, que acaba de recibir de manos de Pablo VI el Premio de la Paz.

Los 10 Mandamientos



Con ocasión del 25 aniversario de la firma de la Carta de las Naciones Unidas, celebrado el 26 de junio, su secretario general, señor U Thant, formuló los siguientes deseos para la humanidad:

- * Deseo que los hombres dejen de odiar y de matar por razones de raza, de color, de religión, de nacionalismo o de ideología.
- * Deseo que el amor, la compasión y la comprensión inspiren más la conducta de los asuntos humanos.
- * Deseo que los ricos y privilegiados compartan con los pobres lo que les ha sido dado.
- * Deseo que las naciones se ayuden mutuamente en el arte de gobernar a los hombres en la paz, la justicia y la prosperidad.
- * Deseo que todas las naciones se unan para hacer frente con valor y determinación a los problemas mundiales sin precedente que se planea la humanidad.
- * Deseo que los inmensos progresos de la ciencia y de la técnica vayan acompañados de progresos semejantes en los terrenos de la moral, de la justicia y de la política.
- * Deseo que los dirigentes de las grandes naciones del mundo actual superen sus divergencias y unan sus esfuerzos en provecho de toda la humanidad.
- * Yo oro por el restablecimiento rápido de la paz en la devastada Indochina, por una paz justa y duradera en el Medio Oriente en las condiciones prescritas por la Organización de las Naciones Unidas y por la próxima participación de la República Popular China en las actividades de la organización mundial.
- * Os dirijo a todos mis mejores deseos --"Su taung"--. Así como a todos los hombres y a todas las mujeres de buena voluntad en la tierra".